

المفردات الدالة على الثقوب ومرادفاتها في السياقات الطبية والدينية في مصر القديمة

أيمن محمد أحمد محمد

أستاذ الآثار المصرية المساعد، قسم الآثار، كلية الآداب، جامعة دمنهور، مصر
amas@dmu.edu.eg

الملخص: تنوعت المفردات الدالة على الثقوب ومرادفاتها في اللغة المصرية القديمة، وشاع استخدامها في العديد من المجالات في حياة المصري القديم؛ ولذا زخرت المصادر النصية بالكثير من العبارات التي تضمنت تلك المفردات. ويتناول البحث بالدراسة المفردات المعبرة عن تلك المعاني من خلال البرديات الطبية والكتب الدينية، بوصفها مجالاً لهذه الدراسة، ومن ثم محاولة رصد هذه المفردات والمخصصات المكتوبة بها؛ للوقوف على دلالاتها المستخدمة للتعبير عن معانٍ محددة بينتها الدراسة، ومنها مخصص "دائرة" للتعبير عن ثقب أو فتحة، أو مخصص "منزل" للتعبير عن مكان للاختباء، ومنها المفردات: *b3*، *b3b3*، *b3b3w*، *bbt*، *thm* أو مفردات بمخصصات أخرى وتعبير عن المعنى نفسه: *ms3dt*، *whb*، وذلك من خلال البرديات الطبية، سواء تم ذكرها ضمن التشخيص والعلاج، أو تم تنفيذها فعلياً كما في حالات التدخل الجراحي. كما يهدف البحث أيضاً إلى دراسة تلك المفردات، وكيفية توظيفها في الفكر الديني المصري القديم من خلال الكتب الدينية.

الكلمات الدالة: الثقوب، البرديات، الكتب الدينية، توابيت، مخصصات.

Terms referring to Holes and Its Synonyms in Medical and Religious Contexts

Ayman Mohamed Ahmed Mohamed

Assistant Professor of Egyptian Archaeology, Archaeology Department, Faculty of Arts, Damanhour University, Egypt
amas@dmu.edu.eg

Abstract: The terms that refer to holes varied in the ancient Egyptian language; they were widely used in many areas in the life of the ancient Egyptians. Therefore, the textual sources replete of many phrases and contexts that include these terms. This study tackles words in hieroglyphic scripts which express the meanings of holes, cavities, punctures and perforations through the medical papyri and religious books. The study aims to monitor the most important words written with the determinative of a circle and a house that expressing a hole and cavity, as: *b3*, *b3b3*, *b3b3w*, *bbt*, *thm* or terms with other determinatives that express the same meaning, such as: *ms3dt*, *whb*. This is done through medical papyri, whether it was mentioned in diagnosis and treatment, or implemented in cases of surgery. The research also aims to study these vocabularies in the ancient Egyptian religious thought through the religious books, and how it was used and in which context?

Keywords: Holes, Papyri, Religious Books, Coffins, Determinatives.

مقدمة:

الثَّقبُ لغةٌ هو اسم لما نَفَذَ، وهو الخرق النافذ، ويُجمع على أثقب وثقوب، وثقبت الشيء أثقبه ثقباً.¹ وقد تضمنت اللغة المصرية القديمة بعض الكلمات التي استخدمها المصريون القدماء للتعبير عن الثقوب، أو الفتحات، أو فكرة عمل ثقب. وكانت تلك الإشارة أحياناً بشكل مجازي وأحياناً أخرى بشكل فعلي. وللتأكيد على ذلك ولإبراز تلك الفكرة، استخدم المصري القديم مخصصات محددة لتلك المفردات؛ لتعزيز وتوضيح المعنى المقصود، ومنها مخصص دائرة للإشارة إلى الثقوب والفتحات. بيد أنه استخدم أيضاً مخصص آخر للمفردات نفسها، وهو مخصص منزل للتعبير عن التجاويف والجُحور بوصفها أماكن تصلح للاختباء غير أنها غير نافذة مثل الثقب؛ وبالتالي امتد مفهوم تلك المفردات وفق المخصص المستخدم، وما يتطلبه السياق ليعبر عن معانٍ أخرى مثل تجويف لغرض ماء، أو حفرة، أو جحر، وجميعها مرادفات لكلمة ثقب في اللغة العربية.² وعليه فضل الباحث استخدام "الثقب ومرادفاتها" في العنوان لتشمل كل المعاني التي عبرت عنها المفردات موضوع الدراسة.

تركز الدراسة على رصد الكلمات التي تُعبر عن الفكرة السابقة، وتحديد السياق الذي وردت به. وسيكون ذلك التتبع من خلال مصادر نصية من مراحل اللغة المصرية القديمة المختلفة حسب السياق التي وردت به، والفكرة التي يريد الباحث إبرازها، متناولاً ذلك من خلال البرديات الطبية والكتب الدينية باعتبارهما أكثر المصادر النصية تضميناً للفكرة موضوع الدراسة.

تتضمن اللغة المصرية القديمة صوراً (علامات)، تُمثل كل علامة منها تمثيل لعالم المصريين القدماء.³ واستُخدمت هذه الصور أو العلامات بطرق وأساليب مختلفة.⁴ في بداية الأمر، أُعتمد على الصور والعلامات التصويرية التي هي نتيجة للخبرة البصرية وتأمل الطبيعة؛⁵ ولذلك جاءت بعض العلامات تُعبر عن الفكرة أو المفهوم كعلامة تصويرية، والبعض الآخر يشير إلى الصوت المنطوق (كعلامة صوتية).⁶ وفي هذا السياق استخدم المصري القديم مخصص الشكل الدائري في الكلمات التي تعني ثقباً، أو مخصص منزل في الكلمات المعبرة عن حفرة أو جحر أو مكان الاختباء، ومنها:

١-  b3

¹ ابن منظور، لسان العرب، دار المعارف، طبعة جديدة محققة ومشكولة شكلاً كاملاً ومذيلة بفهارس مفصلة، (د.ن: د.ت)، باب الثاء، مادة (ثقب)، ٤٩١؛ محمد ابن أبي بكر عبد القادر الرازي، مختار الصحاح، طبعة مدققة كاملة التشكيل ومميزة المداخل (بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٦)، ٣٦.


² <https://synonyms.reverso.net/%D9%85%D8%B1%D8%A7%D8%AF%D9%81%D8%A7%D8%AA/ar/%D8%AB%D9%82%D8%A8;> (accessed 22/4/2023).

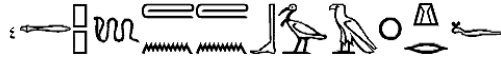
³ Willy Malaise & Jean Winand, *Grammaire raisonnée de l'égyptien Classique* (Bruxelles: Aegyptiaca Leodiensia 6, 1999), 25.

⁴ James Allen, *Middle Egyptian an Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs*, 3rd rev. Edn. (United Kingdom: Cambridge University Press, 2014), 3.




⁵ Francesca Iannarilli, "Write to Dominate Reality: Graphic alteration of Anthropomorphic Signs in the Pyramid Texts." *Journal of Ancient Egyptian Interconnections* | <http://jaei.library.arizona.edu> |vol. 17 (2018): 38.

⁶ Leo Depuydt, *Fundamentals of Egyptian Grammar Elements* (USA: Frog Publishing, 2012), 49.

جاءت هذه الكلمة مذيلة بمخصص دائرة وتعني ثقباً أو فتحة؛^١ كما أستخدمت أيضاً لتعبر عن مكان للاختباء؛^٢ وربما يرجع ذلك إلى كون هذه الأماكن عادة ما تكون على شكل فتحة أو حفرة أو تجويف. من الناحية الطبية أشار قاموس برلين إلى أن  بهذا الشكل تُعبر عن مرض في الرأس؛ صلح (مرض يُصيب الشعر)،^٣ ووفقاً للمعاني السابقة يُرجح الباحث احتمالية كون هذا المرض يظهر على شكل دائري - مثل الثقب من حيث الشكل - في الرأس كمرض الثعلبة البقعية على سبيل المثال. كما تضمنت المصادر النصية في الكتب الدينية العديد من المواضيع التي أستخدمت فيها تلك الكلمة لتعبر عن ثقب أو فتحة، ومنها ما ورد بالمتلوة رقم 1145 من نصوص التوابيت:



.f hr b3 n phr n phr pppz°

"يندفع عيب نحوك، ويحيط بالفتحة التي فيه".^٤ وقد ترجم Barguet هنا بالمعنى نفسه.^٥ وربما يشير هذا الوضع إلى شكل الثعبان حينما يلتف حول نفسه مكوناً فتحة وسط جسده، ومنها على سبيل المثال لا الحصر، ما ورد بمقبرة رمسيس الأول ضمن مناظر البوابة الأولى من كتاب البوابات على الجانب الشمالي من الجدار الأيمن بحجرة التابوت، حيث يظهر في السجل السفلي المعبود أتوم مُكَيَّ على عصا أمام التمثيل الضخم للثعبان "عيب" (أبوفيس) متعدد اللغات للتصدي له (شكل 1)،^٦ وقد ألتف حول نفسه مكوناً حلقات شبه دائرية على شكل ثقب وفتحات، يُرجح الباحث أن مثل هذه الوضعية تتفق مع النصوص المرتبطة بعيب الملثف حول الفتحة التي فيه. ويذكر Ward أنه كثيراً ما يحدث خلط بين هذه الكلمة وبين ، والتي تعني "مقلة العين"،^٧ وتعني كذلك جُحُر ثعبان كما ورد بنصوص الأهرام؛^٨ ولذا ارتبطت أيضاً بالثعبان عيب، وبحركة مقلة العين.^٩ وأوردها Hannig  وتعني "بؤبؤ العين"؛^{١٠} وفي ضوء ما ذكره Gardiner عن كلمة  dfd

¹ Wb. I, 416, 4; Dimitri Meeks, *Année lexicographique égypte ancienne II* (Paris: Éditions Cybèle, 1978), 116 (78.1205); William Ward, *The Four Egyptian Homographic Roots B-3: Etymological and Egypto-Semitic Studies* (Roma: Pontificio Istituto Biblico, 1978), 46; Rainer Hannig, *Großes Handwörterbuch: Ägyptisch-Deutsch (HLI)* (Marburger Edition, 2005), 255 {9249}.

² Alan H. Gardiner, *Egyptian Grammar: being in Introduction to the Study of Hieroglyphs* (Oxford: Ashmolean Museum, 1957), 563.

³ Wb. I, 416, 4.

⁴ CT VII, spell 1145, 495a; Rami Van der Molen, *A Hieroglyphic Dictionary of Egyptian Coffin Texts* (Leiden-Boston-Köln: Brill, 2000), 113.

⁵ Claude Carrier, *Textes des sarcophages du Moyen empire égyptien: Tome 3, spells [788] à [1186]* (Éditions du Rocher, 2004), 2346, 2347, 495a.

⁶ Raymond Faulkner, *The Ancient Egyptian Coffin Texts I* (Warminster: Aris & Phillips, 1973), 178, spell 1145 (495); Leonard Lesko, *The Ancient Egyptian Book of Two Ways* (Los Angeles: University of California Press, 1977), 36, CT 1145 (495).

⁷ Paul Barguet, *Les textes des sarcophages égyptiens du Moyen Empire* (Paris: Éd. du Cerf, 1986), 672.

⁸ https://www.osirisnet.net/tombes/pharaons/ramses1/e_ramses1_01.htm (accessed 18/03/2023);

منظر آخر مشابه بالساعة الرابعة من كتاب البوابات بالمقبرة نفسها، وآخر من الساعة الثالثة من الكتاب نفسه بمقبرة سي تي الأول؛ إريك هورنونج، وادي الملوك أفق الأبدية، العالم الآخر لدى قدماء المصريين، ترجمة: محمد العزب موسي، مراجعة: محمود ماهر طه، الطبعة الأولى (القاهرة: مكتبة مدبولي، ١٩٩٦)، ٢٩٠ (شكل ٤٩)، ٣١٥ (شكل ٩٥).


⁹ Ward, *The Four Egyptian Homographic Roots B-3*, 47.

¹⁰ Wb. I, 417, 5.

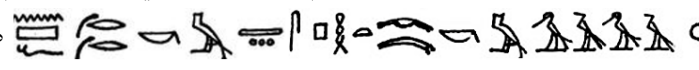
¹¹ Joris Frans Borghouts, "The Evil Eye of Apopis", *JEA* 59 (1973): 116.

¹² Hannig, *Großes Handwörterbuch*, 256 {9284}.

التي تعني أيضاً "بؤبؤ/إنسان العين" مذيلة بمخصص pupil of the eye بؤبؤ العين نفسه (شكل 2).¹ فربما يكون المخصص المستخدم في كلمة *b33* هو المخصص نفسه.

بيد أنه من بين المعاني التي تعبر عنها *dfd* أيضاً هي "ثقب" بشكل عام، أو "جحر ثعبان"،² وهذا يعني أن الشكل الدائري للمخصص - سواء كان مخصص إنسان العين أو مخصص دائرة - يلعب الدور الأكبر للتعبير عن معانٍ أخرى لها نفس الشكل الدائري كمقلة العين مثل ثقب أو فتحة أو تجويف. وفي ضوء المعنى الأخير استخدم المصري القديم مخصص آخر إلى جانب مخصص الدائرة وهو مخصص منزل للتعبير عن أماكن الاختباء أو حفظ الأشياء، ومنها كلمة *b3yt, b3t* ، وتعني فتحة أو مكاناً للاختباء، وفي سياق المعنى الأخير أصبحت تعبر عن صندوق لحفظ الأشياء الثمينة كما سيوضح الباحث لاحقاً.³

٢ - *b3b3*

تعني هذه الكلمة ثقباً أو فتحة،⁴ وقد ظهرت منذ عصر الدولة القديمة بمخصص على شكل دائري لتعبر عن العديد من المعاني المرتبطة بهذا الشكل، ومنها ثقب، أو فتحة أو تجويف. فقد وردت في نصوص الأهرام بمعنى فتحة ضمن نصوص حجرة الدفن بهرم الملك ونيس في التعويذة رقم 230 ضد الثعابين والعقارب في عبارة: *nšfwy .k m t3 sphyt .k m b3b3* ،⁵ "أنياب سُمك في الأرض، وضلوعك في الفتحة (الهوة)".⁶

ومن الأشكال الكتابية لها في صيغة الجمع *b3b3w* ،⁷ والمعاني السابقة نفسها،⁸ وقد عبرت بهذا المنطوق عن مقلة (بؤبؤ) العين،⁹ وجدير بالملاحظة قربها من منطوق

¹ Gardiner, *Egyptian Grammar*, 451.

² *Wb.* I, 417, 5.

³ William Ward, "Lexicographical Miscellanies", *SAK* 5 (1977): 271;

للمزيد عن معنى *b3t* كمكان للاختباء، انظر:

Ibid., 272, 273.

⁴ Philippe Derchain, "Nouveaux documents relatifs à Bébon (*B3b3wj*)", *ZÄS* 90 (1963): 22; Dimitri Meeks, *Année lexicographique égypte ancienne* I (Paris: Éditions Cybèle, 1977), I, 110 (77.1172); III (1979), 118 (78.1233); Van der Molen, *A Hieroglyphic Dictionary*, 114; Burkhard Backes, *Wortindex zum späten Totenbuch (pTurin 1791)*, Studien zum Altägyptischen Totenbuch 9 (Wiesbaden: Otto Harrassowitz Verlag, 2005), 52; Cf. Elmar Edel, "Neue Übersetzungsvorschläge, Grammatisches und Lexikalisches zu den Pyramidentexten", *ZÄS* 102 (1975): 35.

⁵ Sethe, *Pyr* I, spruch 230, line 312.

⁶ Claude Carrier, *Textes des pyramides de l'Égypte ancienne, Tome 1: Textes des pyramides d'Ounas et de Têti* (Paris: Éditions Cybèle, 2009), 88, spruch 230 (paragraphe 230a); James Allen, *A New Concordance of the Pyramid Texts, vol.1: Introduction, Occurrences, Translation* (Brown University: AWOL The Ancient World Online, 2013), PT 230 (230a).

⁷ Alexandre Piankoff, *The Pyramid of Unas, Translated with Commentary*, Bollingen Series 40 (Princeton University Press, 1968), 96 §230, pl. 69; Raymond Faulkner, *The Ancient Egyptian Pyramid Texts* (Britain: Oxford University Press, 1969), Utterance 230, 54; James Allen & Peter Der Manuelian (edit.), *The Ancient Egyptian Pyramid Texts*, Society of Biblical Literature No. 23 (Atlanta: Society of Biblical Literature 2005), 17; Samuel Mercer, *The Pyramid Texts in Translation and Commentary* (This web edition created and published by Global Grey 2013), 111 (Utterance 230).

⁸ Hannig, *Großes Handwörterbuch*, 256 {9296}; Wolfgang Helck & Wolfhart Westendorf, "Ägyptische Wörter," *LÄ* VII (1992): 460.

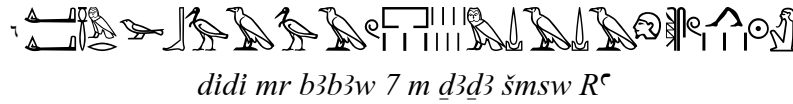
⁹ Francis Griffith, *Hieratic Papyri from Kahun and Gurob: Plates* (London: Quaritch, 1898), pl. V, line 20; *Wb* I, 419, 1-2; FCD, 77; Mark Collier & Stephen Quirke, *The UCL Lahun Papyri, Religious, Literary, Legal, Mathematical and Medical* (Oxford: BAR Publishing, 2004), 144.

الكلمة في اللغة العربية (بؤبؤ = $b3b3w$). كما وردت في التركيب $b3b3w nw irt$ لتعبر عن "تجوف العين" (شكل 3).¹ وفي بردية كاهون الطيبة أستخدمت لتعبر عن المعنى نفسه، وذلك ضمن الحالة الخاصة بفحص امرأة مريضة:



علاج لامرأة تعاني من آلام في جميع أعضائها وآلام في تجوف عينيها.²

وردت أيضاً بصيغة الجمع للإشارة إلى الثقوب السبعة في رأس الإنسان، وهي: العينان، وفتحات الأذن، والأنف، والفم،³ حيث وردت في المصطلح $sft b3b3w$ "الثقوب السبعة"،⁴ وقد تضمنت نصوص بردية إيبرس الطبية لعلاج زكام الأنف في الوصفة رقم 763 (91.1 – 90,15) العبارة التالية:



يسبب المرض -أي الزكام- للثقوب السبعة في رؤوس أتباع رع.⁵

فضلاً عن أنها تعبر عن معانٍ أخرى تتفق والشكل الدائري بشكل عام، مثل: عرين، وعرين أسد، وفتحات وجور لأنواع من الحيوانات الصغيرة.⁶ فقد أضاف Hannig أن $Hannig$ أن lm تعني فتحة أو جحر حيوان، كالثعبان أو الفأر،⁷ حيث وردت ضمن عبارة: $tm rdiw pri hf3w m b3b3w$ "لا تدع الثعبان يخرج

¹ Hannig, *Großes Handwörterbuch*, 99 {3213}.

² Griffith, *Hieratic Papyri from Kahun and Gurob*, pl. V, line 20.

³ Francis Griffith, *Hieratic Papyri from Kahun and Gurob: Texts* (London: Quaritch, 1898), 7.

⁴ *Wb I*, 419, 1; Hannig, *Großes Handwörterbuch*, 256 {9299}; FCD, 77; Paul Dickson, *Dictionary of Middle Egyptian in Gardiner Classification Order* (California, 2006), 43.

⁵ Hannig, *Großes Handwörterbuch*, 754 {27625}.

⁶ Walter Wreszinski, *Die Medizin der alter Ägypter, Band III: Der Papyrus Ebers, Teil I. Umschrift* (Leipzig: J. C. Hinrich'sche, 1913), 186 (90,13 -91,3).

النص هنا يدور حول زكام الأنف وعلاجه، فهو الذي يُصيب الثقوب السبعة في الرأس بالمرض، وهو وفق ما ورد بالنص: مُتلف الجمجمة، وكاسر العظام، وأكل نخاع العظم.

⁷ Joris Frans Borghout, *Ancient Egyptian Magical Texts, Religious Texts Translation Series* (NISABA), vol. 9 (Leiden: Brill, 1978), 34, spell (51); Paul Ghalioungui, *The Ebers Papyrus: A New English Translation, Commentaries and Glossary* (Cairo: Academy of Scientific Research and Technology, 1987), 193, No. 763 (90,15 – 91.1).



⁸ Ward, *The Four Egyptian Homographic Roots B-3*, 47.

ورد ما يشير إلى فتحات وجور الحيوانات الصغيرة بلفظة $b3b3w$ ضمن نصوص لوحة لكاس كان قد عثر عليها شيفرييه ضمن حشو الصرح الثالث بالكرنك ١٩٣٢-١٩٣٥، ضمن كفاحه ضد أبوفيس ملك الهكسوس في الشمال، وردت عبارة: $mit3w n inh w m hnw b3b3w .sn$ "مثل الفئران؟ الصغيرة في جورها". وتكمن الصعوبة في ترجمة هذه العبارة في كلمة $inhw$ والتي تشير إلى حيوان بري صغير غير معروف يعيش في جحر يُشبه جحر الثعابين أو الفئران الصغيرة. ويرجح ليبب حبشي أنه ربما يمثل هنا جحر فأر صغير، حيث إن هذا النوع من الحيوانات يمكن أن يُصاب بالشلل بسبب الخوف. وفي هذه الحالة يمكن مقارنتها بنساء أواريس (عاصمة الهكسوس) اللواتي يستلقين على بطونهن وتتظرن من خلال الفتحات الموجودة فوق سطح السقف مباشرة كما ورد بالنص؛

Labib Habachi, "The Second Stela of Kamose Stela and his Struggle against the Hyksos Ruler and his Capital". *ADAIK* 8, (Glückstadt: J. J. Augustin, 1972), 34, 35, pl. VI, Line 9.

⁹ *Wb I*, 419, 4; Hannig, *Großes Handwörterbuch*, 256 {9297}.

كل من Renouf، Naville بمعنى جُر (الذين في جحورهم).^١ بينما ترجم Barguet *b3b3w* هنا بمعنى حفرة (يا من هم في حفرهم).^٢

وخلال عصر الدولة الحديثة استخدمت للإشارة إلى "أوكار الأعداء المحاصرين"، أو أماكن اختباء الحيوانات؛^٣ ولذا يلاحظ أنها كُتبت إما بمخصص دائرة O للتعبير عن فتحات اختباء الحيوانات، أو مخصص منزل □ كمكان للاختباء.^٤ ويرى الباحث أنها كلها معاني تُعبر في النهاية عن المفهوم نفسه؛ فالجحر والحفرة والكهف في هذا السياق ما هي إلا مرادفات لمفهوم النقب تعبر عن مكان يستقر به من يخاطبهم المتوفى ليجعلوا أو يفتحوا له طرقاً في العالم الآخر؛ لينعم بالاستقرار في مملكة الموتى، أو كمكان الحيوانات للاختباء بها، أو الأعداء في أوكارها. وعلى الرغم من سرد الكلمة  بشكل مستقل ضمن قاموس برلين، إلا أن Ward ذكر أنها الصيغة المؤنثة لكلمة *b3b3* من خلال حذف العلامة 3. حيث وردت الكلمة بالشكل  وعبرت عن معاني *b3b3* نفسها.^٦ ومنها الفصل 151A من كتاب الموتى من بردية Nu بالمتحف البريطاني، والذي يتضمن وضع أربع تمائم، كل منها في تجويف (نيشة) في الجدران الأربعة لحجرة الدفن عبر عنها بـ *bbt*،^٧ وذلك من خلال عمل تجويف يوضع بداخله تميمة منقوش عليها صيغة سحرية، منذ عصر الدولة الحديثة على أقل تقدير وفق ما ذكره Monnet،^٨ وتشير Thomas إلى أنها حدثت على الأقل في وقت مبكر من عهد الملك تحوتمس الثالث، حيث كانت تُنبت تلك التمائم على أحجار، بغرض حماية المتوفى؛^٩



'ir n .f bbt m s3t imnty

وردت بالمعنى نفسه (كهف) ضمن البردية رقم EA10309 بالمتحف البريطاني من عصر الدولة الحديثة؛

Christian Leitz, *Magical and Medical Papyri of the New Kingdom: Volume 7 of Hieratic Papyri in the British Museum* (London: British Museum Press, 1999), 97.

¹ Renouf, *The Egyptian Book of the dead*, 86, Chapter 38.

² Barguet, *Le livre des morts*, 80, Chapitre 38;

للمزيد حول *b3b3w* انظر:

Lothar Störk, "Pavian", *LÄ*, IV, Hamburg (1982): 919.

³ *Wb* I, 419, 5; Ward, *The Four Egyptian Homographic Roots B-3*, 47;

ورد المعنى نفسه ضمن نص التمجيد الخاص بالملك تحوتمس الثالث على لوحة من الجرانيت الأسود، عثر عليها إلى الشرق من الجزء

الشمالي بالصرح السادس بمعابد الكرنك، ومحفوظة الآن بالمتحف المصري CG 34010، حيث وردت *b3b3w* بمخصص الدائرة ضمن

عبارة:  *sdm .sn hmhmt .k kw m b3b3w* "عندما) يسمعون

صيحاتك، يدخلون إلى مخابئهم (مكان الاختباء)؛

Urk IV, 610, 8-15; 613, 12; Pierre Lacau, *Stèles du Nouvel Empire: CG No. 34001-34034* (Le Caire: IFAO, 1909), 19, pl. 7 (line 14).

⁴ Gardiner, *Egyptian Grammar*, 536; Meeks, *Année lexicographique* I, 110 (77.1172); II, 118 (78.1233).

⁵ Ward, *The Four Egyptian Homographic Roots B-3*, 50.

⁶ *Wb*. I, 429; Hannig, *Großes Handwörterbuch*, 268 {9752}; FCD, 82; Dickson, *Dictionary of Middle Egyptian*, 42.

⁷ Ward, *The Four Egyptian Homographic Roots B-3*, 50.

⁸ Janine Monnet, "Les briques magiques du Musée du Louvre [Planches 8 À 11]", *RdE* 8 (1951): 151;

للمزيد حول هذه الجزئية انظر:


Ibid, 151-162; Edward Naville, *Les quatre stèles orientées du Musée de Marseille*, dans C. R. du Congrès provincial des Orientalistes talistes, 3 session (Lyon, 1878), I, 275-279; pls. 12-15.

⁹ Elizabeth Thomas, "The Four Niches and Amuletic Figures in Theban Royal Tombs", *JARCE* 3 (1964): 71.

¹⁰ Budge, *The Book of the Dead*, Ch. 137A, 310, line 8, ch. 151A;

"عمل له تجويف في الجدار الغربي".^١ وترجمها Barguet بالمعنى نفسه،^٢ ثم تتكرر العبارة مع الجهات الأربع، ومنها:^٣ "عمل له تجويف في الجدار الشمالي"... إلخ.^٤

3- :b3b3t

على الرغم من أن هذه الكلمة تأخذ مخصص موجات المياه، إلا أنها تعني ثقبا، أو نقطة ماء،^٥ على اعتبار أن نقطة الماء دائرية مثل الثقب، حيث وردت بهذا المعنى ضمن عبارة: *b3b3t nt itrw*، "نقطة ماء النيل water point of the Nile".^٦ كما استخدمت كذلك لتعبر عن معنى "تجويف في حائط"،^٧ أو حفرة في الأرض، ولذلك وردت أيضاً بمخصص قطعة الأرض بالشكل . فقد وردت على ظهر أوستراكا كبيرة الحجم من الأسرة التاسعة عشرة، تضم 15 سطراً أفقياً، وتحمل رقم EA5631 بالمتحف البريطاني، وتتحدث عن حفظ أدوات نحاسية في حفرة.^٨ وقد امتد استخدام المفردة *b3b3/b3y(t)* ليشمل أشياء أخرى تقوم بنفس الدور الوظيفي (حفظ الأشياء)، ومنها صندوق (مكان) لحفظ الأشياء الثمينة. فقد ورد في السياق الديني ضمن تعويذة سحرية ضد "ستح" بعد ما قام بسرقة التاج الأبيض والمذبة من أخيه أوزير، حيث قام الأول بفتح صندوقين *b3y(t)*، وسلب تلك الأشياء الثمينة التي كانت محفوظة بها.^٩ يرى الباحث وإن بدا من المعنى السابق للكلمة وفق سياق التعويذة "صندوق"،

وفي نسخة Piankof لكتاب الموتى، الفصل ١٤٩، استبدل *krrt* (الكهف) بـ *b3bw* (الثقب)، مما يشير إلى أنه بحلول الأسرة الحادية والعشرين، ربما تم اعتبار المصطلحين مترادفين؛

Ward, *The Four Egyptian Homographic Roots B-3*, 47.

¹ Quirke, *Going Out in Daylight*, 374.

² Barguet, *Le livre des morts*, 182, Chapitre 137 A.

³ Lapp, *The Papyrus of Nu*, pl. 78 (vertical lines, 4, 8, 11, 14).

⁴ Quirke, *Going Out in Daylight*, 375; Allen, *Going Forth by Day*, spell 151, 148, 149.

وجاءت الكلمة مذكرة بصيغة الجمع *bbw* في إحدى البرديات الجنائزية من عصر الأسرة ٢١ والمحفوظة بالمتحف المصري:

Edward Naville, *Papyrus Funéraires de la XXI^e dynastie II: Le papyrus hieratique de Katseshni au musée du Caire* (Paris: Ernest Leroux, 1914), pl. LIX (ch. 151).

⁵ Hannig, *Großes Handwörterbuch*, 256 {9301}.

⁶ Hannig, *Großes Handwörterbuch*, 256 {9302}.

⁷ *Wb. I*, 455, 10.

⁸ Adolf Erman, "Aus dem Volksleben des neuen Reiches", *ZÄS* 42 (1905): 102; George Posener, "Les Richesses inconnues de la littérature égyptienne. (Recherches littéraires I.)", *RdÉ* 6 (1951): 42, no. 54; Jean Winand, "La grammaire au secours de la datation des textes", *RdÉ* 46 (1995): 196;

تتضمن الأوستراكا تقرير من شخص لم يذكر اسمه، يتعلق بأخذ أو سحب أشياء معينة من مستودع الأسلحة الملكي من قبل ضباط الخزانة ومسؤولين آخرين؛

Samuel Birch, *Inscriptions in the Hieratic and Demotic Character, from the Collections of the British Museum* (London: Longman, 1868), 7, pl. XVIII.

ومنها العبارة:  (سوف) تجد الحفرتين والأدوات النحاسية بداخلهم؛

Jaroslav Černý & Alan H. Gardiner, *Hieratic Ostraca*, vol.1 (Oxford: Griffith Institute, 1957), pl. LXXXVIII, line 4;

لمزيد من المعلومات حول الأوستراكا، انظر:

https://www.britishmuseum.org/collection/object/Y_EA5631; Andrea Griet McDowell, *Jurisdiction in the Workmen's Community of Deir el-Medina* (Leiden: Nederlands Instituut Voor Het Nabije Oosten, 1990), 237, 240; Bernard Mathieu, *La poésie amoureuse de l'Égypte ancienne: Recherches sur un genre littéraire au Nouvel Empire*, Bibliothèque d'Étude' 115 (Cairo, 1996), 50 (note 134), 89 (note 291).

⁹ Ward, *The Four Egyptian Homographic Roots B-3*, 49, 50; Cf: *Urk. VI*, 71 8 ff.

وردت *thm* بالشكل المختصر ^٥ كما في الحالة 15 الخاصة بوجود ثقب في عظام الفك العلوي (Maxilla)، وكذلك إصابات الوجنة، ويشير النص إلى أن وجود *thm* (أي ثقب) في عظام هذه المنطقة هو إصابة يمكن علاجها؛ حيث وردت بالشكل ^٥ كما بمخصص الدائرة في عبارة: ^٦ *ššw thm mndt*. علاج ثقب في صدغه^١. ويتكرر الأمر نفسه في الحالتين 19، 20 في علاج ثقوب عظام الفك العلوي والصدغ، وعلى الرغم من اختلاف درجة عمق الثقب وتباينها في الحالات كما ذكر Breasted إلا أن اللفظ المستخدم للتعبير عنها هو *thm*^٢.

ومن المخصصات النادرة التي ورت بها الكلمة، المخصص ^٣، والذي ربما يمثل 'بشرة أو غدة'^٣؛ ولذا يرد المخصص السابق والشكل البديل له ^٤ مع سائل ينبثق منه في الكلمات المرتبطة بالمرض، والجرح، والنزيف، والإفرازات، وفي الاستخدامات الطبية والتشريحية^٤. حيث استخدم الأخير كمخصص للدلالة على مجموعة المعاني التي تتعلق بالجرح المتقيح والصديد والمرض^٥. ولعل ذلك يفسر كتابة الكلمة بالشكل ^٦ لتعبر عن معنى ثقب^٦ من الناحية الطبية في حال المرض أو العلاج المرتبط بالوصف السابق.

٥ - ^٧ *tpht*

هذه الكلمة تعني أيضاً ثقباً، وتكتب ^٧ *tpht*، ويتم تهجئة الكلمة بطرق كتابية مختلفة، ومنها استخدام حروف بتح (بتاح)^٨ حيث وردت ^٩ *ptht*، بالإضافة إلى أنها وردت بمخصصات ^{١٠}، ^{١١}، وتمثل علامة السماء بزائدة أو الأخير وتحتة علامة "شن"^{١٢}، وربما يرجع ذلك إلى كونه أحد المخصصات المصنفة ضمن الأماكن (كما في قائمة علامات Gardiner)^{١٣} مثل مخصص المنزل المستخدم في المفردات السابقة. ومن التهجئات الأخرى كذلك استخدام علامة *htp* فنكتب ^{١٤} *ou même* (4) ^{١٥} حيث بدأ استخدامها منذ عصر الدولة الوسطى وفقاً لقاموس برلين ^{١٦} *htpt*، وتكتب أيضاً ^{١٧}. وجاءت كذلك بمعنى جُر ثعبان،

¹ Breasted, *The Edwin Smith Surgical Papyrus*, 262-264, Case 15 (VI 14-17); James Allen, *The Art of Medicine in Ancient Egypt*, 2nd Printing, (London: The Metropolitan Museum of Art, 2005), 83, Case 15.

² Breasted, *The Edwin Smith Surgical Papyrus*, 278-280, (case 19), 283 (case 20); Allen, *The Art of Medicine*, 85, Cases 19, 20.

³ Hannig, *Großes Handwörterbuch*, 1393.

⁴ Gardiner, *Egyptian Grammar*, 539 (Aa1), 540.

^٥ جون إف. ن، الطب المصري القديم، ١٢٨.

⁶ Lesko, *A Dictionary of Late Egyptian*, III, 95.

⁷ Lesko, *A Dictionary of Late Egyptian*, III, 84; Meeks, II, 421 (78.4665).

⁸ Paul Barguet, "Le rituel archaïque de fondation des temples de Medinet-Habou et de Louxor [PL I et 2]", *RdE* 9 (1952): 12 n.1.

⁹ Hannig, *Großes Handwörterbuch*, 1025 {37910}.

¹⁰ Hannig, *Großes Handwörterbuch*, 1438.

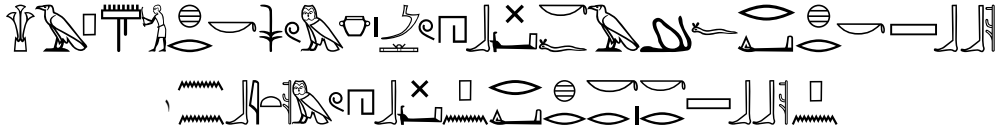
¹¹ Gardiner, *Egyptian Grammar*, 600.

¹² Louis-A. Christophe, "L'offrande solennelle de Ramsès IV à la triade thébaine dans le temple de Khonsou à Karnak", *BIFAO* 48 (1949): 47.

¹³ *Wb.* V, 364, 11.

¹⁴ Gardiner, *Egyptian Grammar*, 545 (section N);

جاءت بمعنى كهف ضمن منظر تقديم الملك رمسيس الرابع القرابين لثالوث طيبة المقدس بمعبد خونسو بالكرنك، حيث ورد ضمن النص الرأسي الواقع فوق مائدة القرابين بين المعبد آمون والملك عبارة: ^{١٥} *in n.k h'py m htpt* f: ^{١٦} لك النيل من كهفه؛



h3p hr.k sw m nw m3 whb kf3 ph.f rdi hr.k šbb n nbüt m whb pn rdi hr.k r3 .k šbb pn

٢"قم بتغطيتها بإناء بقاع مثقوب، وأدخل (أنبوباً) من القصب في هذا الثقب، ثم ضع فمك عند طرف هذا الأنبوب".
ويلاحظ أن *whb* استخدمت في النص أكثر من مرة لتعبر عن الثقب أو الشيء المثقوب.

النتائج:

استخدم المصري القديم عدداً من المفردات التي عبر بها عن معنى ثقب، وفرض سياق النص الوارد به تلك المفردات معاني أخرى ومرادفات وثيقة الصلة بالمعنى السابق. وأمتد ليشمل معاني تتفق وشكل الثقب أو الفتحة ومنها: جحر (حيوانات صغيرة) كالفران والثعابين، وتجويف أو شق (في حائط أو في أرض)، أو مكان للاختباء، وكهف، على اعتبار أن جميعها تتفق في طبيعتها من حيث الشكل، وربما الوظيفة.

تتبعت الدراسة المصادر النصية المتضمنة العديد من العبارات والسياقات المعبرة عن هذه المعاني، وتبين تنوع استخدامها ضمن السياقات الطبية والدينية. فمن الناحية الطبية تضمنت العديد من البرديات مثل كاهون، ولين، وإبيرس، وإدوين سميث هذه المفردات بمعانيها السابقة، سواء في حالات الإصابة والمرض، مثل حالات زكام الأنف (البرد)، والسعال، وكسور الأنف أو الجمجمة، وآلام تجويف العين، أو في حالات التدخل الجراحي مثل علاج التربة، وعلاج الكسور فيما يعرف بـ"انتقاب عظمة مفلطحة"، وشاع فيها استخدام الكلمات *thm*، *msdt*، *whb*، *b3b3w nt irt* (تجويف العين) على اعتبار أنه على شكل فتحة دائرية، وكذلك آلام *sfb* *b3b3w* (الثقوب السبعة)، إلى جانب المفردات الأخرى.

بينما تضمنت الكتب الدينية مثل نصوص الأهرام ونصوص التوابيت وكتاب الموتى، وكذا التعاويذ والنصوص السحرية المختلفة سياقات متنوعة للكلمات *b3*، *b3b3*، *b3y(t)*، *b3b3w*، *tpht* ومنها مخاطبة المتوفى لأولئك الذين في جحورهم أو مكامنهم (*b3b3w .sn*) بفتح الطريق له، أو ضمن تعاويذ الحماية من لدغات العقارب والثعابين، أو من خلال وضع التمام في تجاويف *bbt* بالجهات الأربع في مقبرته، والاستقرار في مملكة الموتى، أو لعدم الموت مرة ثانية في مملكة الموتى. كما بينت الدراسة فكرة عمل ثقب *b3* من قبل الثعبان أبوفيس متعدد اللغات ليحيط مركب رع كل يوم في رحلتها.

ومن خلال جدول الدراسة الخاص بحصر أهم المفردات الدالة على الثقوب ومرادفاتها ضمن السياقات الطبية والدينية، يتبين أن تلك المفردات كُتبت بأشكال مختلفة، وتتنوع المخصصات التي وردت بها مثل مخصص الدائرة أو المنزل أو بشكل نادر مخصص العصاتين المتقاطعتين واليد التي تحمل أداة ليحمل معنى القيام بعمل ثقب أو فتحة أو حفرة، وكذلك تنوع وتعدد المصادر النصية التي تضمنت تلك المفردات سواء من الناحية الطبية أو الدينية.

¹ Wreszinski, *Die Medizin der alter Ägypter*, 94 (54,20 -55,7).

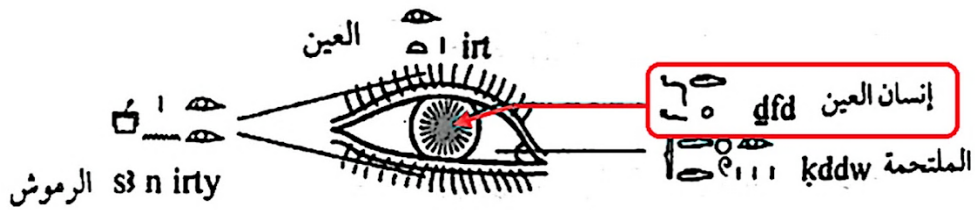
² Ghalioungui, *The Ebers Papyrus*, 100, No. 325 (54,18 – 55.1).

جدول لبعض مفردات الثقوب ومرادفاتها في اللغة المصرية القديمة، ومصادر ذكرها في البرديات الطبية والكتب الدينية

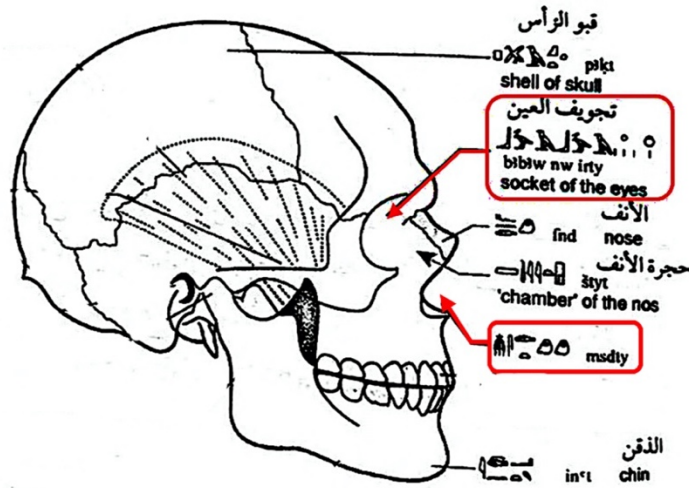
المصادر	المعنى	المخصص	الكلمة
المتلوة ١١٤٥ نصوص التوابيت	ثقب / فتحة / مقلة العين / مكان للاختباء	○	
بردية كاهون الطبية بردية إيبيرس، الوصفة رقم ٧٦٣ التعويذة ٢٣٠ نصوص الأهرام المتلوة ٤٣٨ نصوص التوابيت الفصول ٣٨، ١٤٩ كتاب الموتى	ثقب / فتحة / جحر / مخبأ / الثقوب السبعة في رأس الأنسان	○	
الفصل ١١٥١ كتاب الموتى	فتحة / تجويف	□	
أوستراكا EA5631 بالمتحف البريطاني	ثقب / فتحة / حفرة / نقطة ماء	□	
بردية إدوين سميث: الحالات: ٣، ١٥، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢٧، ٤٠	ثقب / فتحة	○ - ○	
بردية ليدن الطبية رقم ٣٤٤ بردية برلين ٣٠٢٧ تشتري بيتي الثامنة (١٠٦٨٨) الفصل ٤٤ كتاب الموتى	ثقب / فتحة (في جدار أو أرضية) / جحر / تجويف (ربما الفم أو المريء)	□	
بردية إدوين سميث، الحالة ١١ المتلوة ٨٠ نصوص التوابيت	فتحة (الأنف)	○	
بردية إيبيرس الطبية	ثقب / فتحة	⊗	



شكل ١: المعبود أتوم يتصدى للثعبان أبوفيس الملتف حول نفسه مكوناً فتحات "b3" - مقبرة رمسيس الأول.
<https://thebanmappingproject.com/tombs/kv-16-ramses-i>



شكل 2: إنسان العين dfd بمخصص الدائرة المأخوذ من شكل حدقة العين.
 جون إف. نن، الطب المصري القديم، ١١٤، شكل ٣:٤.



شكل 3: رسم للجانب الأيمن للجمجمة، موضح عليه b3b3w "تجويف العين" بمخصص الدائرة المأخوذ من شكل تجويف العين، و msdty "فتحتي الأنف".
 جون إف. نن، الطب المصري القديم، ١١٤، شكل ٣:٥.

قائمة المراجع

- المراجع العربية والمعربة:

- إريك هورنونج، وادي الملوك أفق الأبدية، العالم الآخر لدى قدماء المصريين، ترجمة: محمد العزب موسي، مراجعة: محمود ماهر طه، ط ١: القاهرة، مكتبة مدبولي، ١٩٩٦.
- Hornung, Eric, wādī al-mlūk ūfoq al-abadyā: al-‘alam al-akhar lda qdmā’ al-mšryin, tarjamat: Muḥammad al‘Azab Mūsā, murāja‘at: Maḥmūd Māhir Ṭaha, al-ṭb‘ī al-‘aūli: al-Qāhirah, Maktabat Madbūlī, 1996.
- أشرف محمد فتحي، متون التوابيت المصرية القديمة: القاهرة، المركز القومي للترجمة، ٢٠١٩.
- Ašraf Muḥammad Fathī, mtwn al-tawābyt al-miṣrīya al-qdīma: al-Qāhirah, al-Markaz al-Qawmī lil-Tarjamah, 2019.
- جون إف. نن، الطب المصري القديم، ترجمة: عمرو شريف وعادل وديع: القاهرة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠١٢.
- John F. Nunn, al-ṭīb al-miṣry al-qadīm: tarjamat ‘Amr šryf & ‘Adil wādī’: al-Qāhirah, al-Hay’ah al-Miṣrīyah al-‘Āmmah lil-Kitāb, 2012.
- محمد ابن أبي بكر عبد القادر الرازي، مختار الصحاح، طبعة مدققة كاملة التشكيل ومميزة المداخل: بيروت، لبنان، ١٩٨٦.
- Muḥammad al-Razzy, Mukhtār al-ṣiḥaḥ, Bayrūt, 1986.
- ابن منظور، لسان العرب، دار المعارف، طبعة جديدة محققة ومشكولة شكلاً كاملاً ومذيلاً بفهارس مفصلة، د.ت.
- Ibn Manzūr, Lisān Al-‘rab, dār al-ma‘arf, without date.
- نجلاء حبيب الزحلاوي، الطب والعلاج في مصر القديمة: القاهرة، دار المعارف، ٢٠١١.
- Nağllā Ḥabyb, al-ṭīb wāl‘elāğ fī Miṣr al-qadīma: al-Qāhirah, dār al-ma‘arf, 2011.

- المراجع الأجنبية:

- Allen, James & Peter Der Manuelian. *The Ancient Egyptian Pyramid Texts*. Society of Biblical Literature No. 23. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2005.
- ----- . *The Art of Medicine in Ancient Egypt*, 2nd Printing. The Metropolitan Museum of Art. London: The Metropolitan Museum of Art, 2005.
- ----- . *A New Concordance of the Pyramid Texts. vol.1: Introduction, Occurrences. Translation*. Brown University: AWOL The Ancient World Online, 2013.
- ----- . *Middle Egyptian an Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs*. 3rd rev. Edn, United Kingdom: Cambridge University Press, 2014.
- Allen, Thomas George. *The Egyptian Book of the Dead: Documents in the Oriental Institute Museum at the University of Chicago*. Chicago. Illinois: University of Chicago Press, 1960.

- Allen, Thomas George. *The Book of the Dead or Going Forth by Day: ideas of the Ancient Egyptians concerning the hereafter as expressed in their own terms*. SAOC 37. Chicago. Illinois: Oriental Institute of the University of Chicago, 1974.
- Backes, Burkhard. *Wortindex zum späten Totenbuch (pTurin 1791)*. Studien zum Altägyptischen Totenbuch vol. 9. Wiesbaden: Otto Harrassowitz Verlag, 2005.
- Barguet, Paul. “Le rituel archaïque de foundation des temples de Medinet-Habou et de Louxor [PL 1 et 2].” *RdE* 9, (1952): 1-22.
- ----- . *Le livre des morts des anciens Égyptiens: introduction, trãduction, commentaire*. Paris: Éd. du Cerf, 1967.
- ----- . *Les textes des sarcophages égyptiens du Moyen Empire*. Paris: Éd. du Cerf 1986.
- Birch, Samuel. *Inscriptions in the Hieratic and Demotic Character, from the Collections of the British Museum*. London: Longman, 1868.
- Blackman, Aylward Manley. review of: “Hieratic Papyri in the British Museum: Third Series: Chester Beatty Gift by Alan H. Gardiner.” *JEA* 22, (1936): 103-108.
- Borghouts, Joris. “The Evil Eye of Apopis.” *JEA* 59, (1973): 114-150.
- ----- . *Ancient Egyptian Magical Texts, Religious Texts Translation Series (NISABA)*. vol. 9. Leiden: E. J. Brill, 1978.
- Breasted, James, ed. *The Edwin Smith Surgical Papyrus, I: Hieroglyphic Transliteration and Commentary with Eight Plates, OIP 3*. Chicago. Illinois: The University of Chicago Press, 1930.
- Budge, Wallis. *The Book of the Dead, The Chapter of Coming Forth by Day: The Egyptian Text in Hieroglyphic edited from Numerous Papyri*. London: Kegan Paul, 1898.
- Carrier, Claude. *Textes des sarcophages du Moyen empire égyptien: vol. 2, spells [355] à [787]; vol. 3, spells [788] à [1186]*. Éditions du Rocher, 2004.
- ----- . *Textes des pyramides de l'Égypte ancienne, Tome 1: Textes des pyramides d'Ounas et de Tëti*. Paris, Éditions Cybële, 2009.
- ----- . *Sërie des papyrus du Livre des morts de l'Égypte ancienne, Tome I: Le Papyrus de Nouou (BM EA 10477)*. Paris: Éditions Cybële, 2010.
- Černy, Jaroslav & Alan Gardiner. *Hieratic Ostraca*. vol.1. Oxford: Griffith Institute, 1957.
- Chassinat, Émile. *Le Temple d'Edfou*. Tome Premier. Paris, 1897.
- Collier, Mark & Stephen Quirke. *The UCL Lahun Papyri: religious, literary, legal, mathematical and medical*. Oxford: BAR Publishing, 2004.
- De Buck, Adriaan. *The Egyptian Coffin Texts*. 7 vols. The University of Chicago Press. Chicago. Illinois, 1935-1961.
- Depuydt, Leo. *Fundamentals of Egyptian Grammar Elements*. USA: Frog Publishing 2012.

- Derchain, Philippe. "Nouveaux documents relatifs à Bébon (B3b3wj)." *ZÄS* 90, (1963): 22-25.
- Dickson, Paul. *Dictionary of Middle Egyptian in Gardiner Classification Order*. California, 2006.
- Dümichen, Johannes. *Altägyptische Tempelinschriften: in den Jahren 1863-1865 an Ort und Stelle gesammelt, Band I: Weihnschriften aus dem Horustempel von Edfou*. Leipzig: J. C. Hinrich'sche, 1867.
- Ebers, George. "Papyrus Ebers." *ZÄS* 11, (1873): 41-46.
- ----- & Ludwig Stern. "Papyros Ebers: das Hermetische Buch über die Arzneimittel der alten Ägypter in hieratischer Schrift." Band 1. Leipzig: Wilhelm Engelmann, (1875).
- Edel, Elmar. "Beiträge zum ägyptischen Lexikon." *ZÄS* 79, (1954): 86-90.
- ----- . "Neue Übersetzungsvorschläge, Grammatisches und Lexikalisches zu den Pyramidentexten." *ZÄS* 102, (1975): 31-36.
- Erman, Adolf. *Zaubersprüche für Mutter und Kind, aus dem Papyrus 3027 des Berliner Museums*. Berlin: Königl Akademie der Wissenschaften, 1901.
- ----- . "Aus dem Volksleben des neuen Reiches." *ZÄS* 42, (1903): 100-106.
- ----- , and Hermann Grapow. *Wörterbuch der Aegyptischen Sprache*, 7 Bände. Berlin, 1926-1971.
- Faulkner, Raymond. *The Ancient Egyptian Pyramid Texts*. Britain: Oxford University Press, 1969.
- ----- . *The Ancient Egyptian Coffin Texts*. 3 vols. Warminster: Aris & Phillips, 1973, 1977, 1978.
- ----- . *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Oxford: Ashmolean Museum, 1991.
- Gardiner, Alan. *Admonitions of an Egyptian Sage, from a Hieratic Papyrus in Leiden (Pap. Leiden 344 recto)*. Leipzig: J. C. Hinrich'sche, 1909.
- ----- . *Hieratic Papyri in the British Museum*. Third Series: vol. 1: Text, Chester Beaty 8. London: Trustees of the British Museum, 1935.
- ----- . *Egyptian Grammar: being an Introduction to the Study of Hieroglyphs*. Oxford: Ashmolean Museum, 1957.
- Ghalioungui, Paul. *The Ebers Papyrus: A New English Translation, Commentaries and Glossary*. Cairo: Academy of Scientific Research and Technology, 1987.
- Griffith, Francis. *Hieratic Papyri from Kahun and Gurob*: 2 vols. London: Quaritch. 1898.
- Habachi, Labib. "The Second Stela of Kamose Stela and his Struggle against the Hyksos Ruler and his Capital". *ADAIK* 8, Glückstadt: J. J. Augustin, 1972.
- Hannig, Rainer. *Großes Handwörterbuch: Ägyptisch-Deutsch (HLI)*. Marburger Edition, 2005.

- Helck, Wolfgang & Wolfhart Westendorf. "Ägyptische Wörter." *LÄ VII*, (1992).
- Helck, Wolfgang. *Die "Admonitions": Pap. Leiden I 344 recto*. Wiesbaden, 1995.
- Iannarilli, Francesca. "Write to dominate reality: Graphic alteration of anthropomorphic signs in the Pyramid Texts." *Journal of Ancient Egyptian Interconnections* | <http://jaei.library.arizona.edu> | vol. 17 (March 2018).
- John, Wintour Baldwin. *Five Ramesseum Papyri*. Oxford, 1956.
- Lacau, Pierre. *Stèles du Nouvel Empire: CG No. 34001-34034*. Le Caire: IFAO, 1909.
- Lapp, Günther. *The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Catalogue of Books of the Dead in the British Museum I*. London: Trustees of the British Museum, 1997.
- Leitz, Christian. *Magical and Medical papyri of the New Kingdom: Volume 7 of Hieratic papyri in the British Museum*. London: British Museum Press, 1999.
- Lesko, Leonard. *The Ancient Egyptian Book of Two Ways*. Los Angeles: University of California Press. 1977.
- -----, & Barbara Lesko. eds., *A Dictionary of Late Egyptian*, IV. USA: Scribe Publication, 1989.
- Christophe, Louis-A. "L'offrande solennelle de Ramsès IV à la triade thébaine dans le temple de Khonsou à Karnak." *BIFAO* 48, (1949): 39-56.
- Malaise, Willy & Jean Winand. *Grammaire raisonnée de l'égyptien Classique*. Bruxelles: Aegyptiaca Leodiensia 6, 1999.
- Mathieu, Bernard. *La poésie amoureuse de l'Égypte ancienne: Recherches sur un genre littéraire au Nouvel Empire*. Bibliothèque d'Étude' 115. Cairo, 1996.
- McDowell, Andrea Griet. *Jurisdiction in the Workmen's Community of Deir el-Medina*. Leiden: Nederlands Instituut Voor Het Nabije Oosten, 1990.
- Meeks, Dimitri. *Année lexicographique Égypte ancienne*. 3 vols. Paris: Éditions Cybèle, 1977-1979.
- Mercer, Samuel. *The Pyramid Texts in Translation and Commentary*. web edition created and published by Global Grey, 2013.
- Monnet, Janine. "Les briques magiques du Musée du Louvre [Planches 8 À 11]." *RdE* 8, (1951): 151-162.
- Naville, Edward. *Les quatre stèles orientées du Musée de Marseille*, dans C. R. du Congrès provincial des Orientalistes talistes. Lyon, 1878.
- -----, *Papyrus Funéraires de la XXI^e dynastie II: Le papyrus hieratique de Katseshni au musée du Caire*. Paris: Ernest Leroux, 1914.
- Piankoff, Alexandre. *The Pyramid of Unas, Translated with Commentary*. *Bollingen Series* 40. Princeton University Press, 1968.
- Pörtner, Balthasar. *Aegyptische Grabsteine und Denksteine aus Athen und Konstantinopel*. Strassburg: Schlesier & Schweikhardt, 1908.
- Posener, George. "Les Richesses inconnues de la littérature égyptienne. (Recherches littéraires I.)" *RdÉ* 6, (1951): 27-48.

- Quirke, Stephen. *Going Out in Daylight-part m hrw: The Ancient Egyptian Book of the Dead: Translation, Sources, Meanings*. London: Golden House, 2013.
- Renouf, Peter Le Page. *The Egyptian Book of the Dead*. London: Society of Biblical Archaeology, 1904.
- Sethe, Kurt. *Die Altägyptischen Pyramidentexte*, 2 Bände, Leipzig: J.C. Hinrich'sche Buchhandlung, 1908-1910.
- ----- . *Urkunden Der 18. Dynastie Bearbeitet und Übersetzt*. Buchhandlung, Leipzig. 1914.
- Störk, Lothar. "Pavian". *LÄ*, IV. Hamburg, (1982): 915-920.
- Thomas, Elizabeth. "The Four Niches and Amuletic Figures in Theban Royal Tombs." *JARCE* 3, (1964): 71-78.
- Van der Molen, Rami. *A Hieroglyphic Dictionary of Egyptian Coffin Texts*. Leiden-Boston-Köln: Brill, 2000.
- Ward, William. "Lexicographical Miscellanies", *SAK* 5, (1977): 265-292.
- ----- . *The Four Egyptian Homographic Roots B-3: Etymological and Egypto-Semitic Studies*. Roma: Pontificio Istituto Bibilico, 1978.
- Winand, Jean. "La grammaire au secours de la datation des textes." *RdÉ* 46, (1995): 187-202.
- Wreszinski, Walter. *Die Medizin der alter Ägypter, Band III: Der Papyrus Ebers*. Teil I. Umschrift. Leipzig: J. C. Hinrich'sche, 1913.
- Zandee, Jan. "Der Amunhymnus des Papyrus Leiden I 344, verso." *Collections of the National Museum of Antiquities at Leiden*. Band II. Leiden: Rijksmuseum van Oudheden, 1992.

- المواقع الإلكترونية:

- <https://synonyms.reverso.net/%D9%85%D8%B1%D8%A7%D8%AF%D9%81%D8%A7%D8%AA/ar/%D8%AB%D9%82%D8%A8>.
- https://www.britishmuseum.org/collection/object/Y_EA5631.
- https://www.osirisnet.net/tombes/pharaons/ramses1/e_ramses1_01.htm.